BIARRITZ Y SUS ALREDEDORES

1922

DEL **2** DE **SEPTIEMBRE** AL **19** DE **SEPTIEMBRE** 2024

FLORES EN LA SOMBRA ES UNA INICIATIVA ONLINE DE FILMOTECA ESPAÑOLA QUE PERMITE ACCEDER MENSUALMENTE A MATERIALES DE ARCHIVO QUE NOS REVELAN LA RIQUEZA Y DIVERSIDAD DE NUESTRO PATRIMONIO FÍLMICO, SACANDO A LA LUZ OBRAS TAN FASCINANTES COMO POCO CONOCIDAS.



VERSIÓN ORIGINAL

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE CULTURA | icaa



BIARRITZ Y SUS ALREDEDORES
(1922)

Filmoteca Española, Filmoteca de Andalucía, Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) y Gordailua, Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa, unimos fuerzas para recuperar y digitalizar la única copia conocida de *Biarritz y sus alrededores* (Compagnie Universelle Cinématographique, 1922). El cortometraje silente, propiedad de Filmoteca de Andalucía, conservado en Filmoteca Española, presenta imágenes en movimiento de la costa vasca desde la abstracción del silencio y desde la autonomía del color de teñidos y virados.

FICHA TÉCNICA

BIARRITZ Y SUS ALREDEDORES

AÑO: **1922**

PAÍS: **FRANCIA**

DIRECCIÓN: **DESCONOCIDO**

PRODUCCIÓN: **COMPAGNIE UNIVERSELLE CINÉMATOGRAPHIQUE**

DURACIÓN: **15 MINUTOS**



Biarritz y sus alrededores

SALES DE PLATA Y SANGRE DE BUEY

MADDI LOPEZ DE ARKAUTE

COORDINADORA DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN 'PIEZAS CINÉTICAS Y VANGUARDIAS ESCÓPICAS' DE ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA (EQZE) Y GORDAILUA, CENTRO DE COLECCIONES PATRIMONIALES DE GIPUZKOA



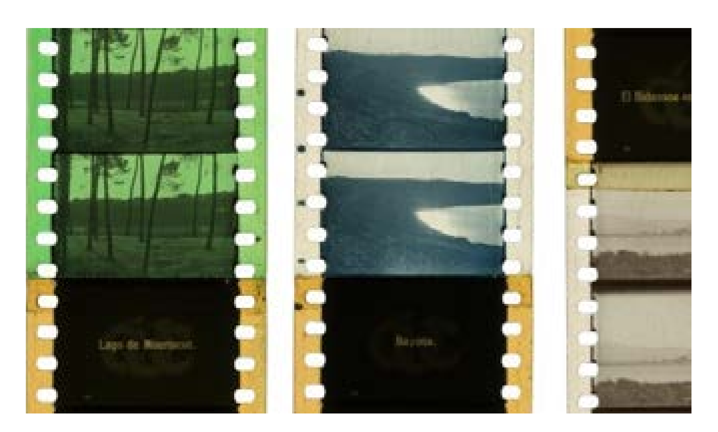
Biarritz y sus alrededores

Victor Hugo decía que en ninguna otra parte había visto a Neptuno arruinar a Cibeles, diosa de cavernas y montañas, con más poder y grandeza que en Biarritz; decía que el golfo de Vizcaya roe, desgarra a la costa vasca y expande sus inmensos murmullos hasta los arrecifes[1]. Rumores y estruendos que se ausentan en este breve documental para dejar libre espacio a la imaginación sonora de quien lo visiona y contempla, desde la abstracción del silencio, la fuerza oceánica del mar Cantábrico y la caricia del viento a los tamarices a las faldas de los Pirineos Atlánticos, bajo su eterna luz sombría. Como llevada por corrientes estéticas coetáneas, la copia en 35mm en nitrato de celulosa del cortometraje presenta color.

Desde los albores del cine, los baños de color de película en blanco y negro se extendieron como olas plásticas del medio. Tanto es así que se aprecian teñidos con anilinas en alrededor de dos tercios de las copias en nitrato del periodo silente supervivientes. Las anilinas son colorantes sintéticos a base de alquitrán de hulla que son solubles en agua, susceptibles de degradarse por la temperatura o la humedad. En 1916, Eastman Kodak publicó el primer libro promocional sobre teñidos y virados de película,

BIARRITZ Y SUS ALREDEDORES
(1922)

y poco después, Pathé y Agfa publicaron los suyos con amplias paletas cromáticas de muestras de fotogramas. Los virados, por su parte, exhiben variaciones monocromas de copias sumergidas en baños químicos donde la plata de la emulsión es reemplazada por un compuesto coloreado que afecta a las áreas de imagen más oscuras. Los manuales técnicos evidencian que las fórmulas químicas de estos sistemas de color aplicado no fueron tan secretas y que la magia residía en otros factores, como en la relación entre la gradación del negativo y la densidad de la solución del colorante[2], o como en la práctica o combinación de técnicas, es decir, en decisiones artísticas tomadas para cada copia, condicionantes de su experiencia estética en proyección.





Fotogramas de la copia en 35mm en nitrato de celulosa con teñidos y virados de *Biarritz y sus alrededores* (Compagnie Universelle Cinématographique, 1922)

Entre las misiones de la preservación audiovisual se encuentran visibilizar y hacer accesibles estas copias de cualidades formales únicas. En este caso, se ha reparado, limpiado y preparado el elemento fílmico antes de proceder con su escaneo en el Centro de Conservación y Restauración de Fondos Fílmicos Carlos Saura (CCR) de Filmoteca Española. Después, se ha continuado con el procesamiento de imagen digital en 2deo y Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE). Este tratamiento ha pasado por la estabilización de imagen, el ajuste de luminancia y la corrección de color tomando como referencia el elemento fotoquímico alumbrado por luz neutralizada. La reproducción digital de acceso resultante es una aproximación digital contemporánea a la copia como objeto fílmico[3].

Se le nota en la voz, por dentro es de colores…[4] Desde el espacio de color digital, se observa el valle del río Nive en rosa, así como las Gargantas del Paso de Rolando como teñidas con pimentón de Ezpeleta o sangre de buey. El lago Chiberta impregna de verde los pinos que lo circundan y el cielo que lo refleja. La costa vasca de los destellos de plata se muestra teñida en ámbar, como bañada en oro. Colores que expresan, más allá de referencias naturales, su autonomía y revelan interacciones ante los ojos de quien los percibe[5].

La copia del temprano cine emerge como una náufraga de la profundidad del océano de sombras a la superficie del presente, y luce su soporte inflamable de nitrato, soporte de tiempo, fuego y llama que ni el agua puede apagar. Y aparece justo antes del ocaso, y resplandece.



"Delphine: ¿Has visto alguna vez el rayo verde?

Vincent: No. ¿Qué es eso?

Delphine: El último rayo del atardecer. Julio Verne escribió un libro sobre ello.

Vincent: No lo he leído. ¿Trae suerte?

Delphine: No exactamente. Te ayuda a descubrir...

Vincent: ¿Qué?

Delphine: Te lo diré más tarde.

Vincent: ¿Qué entiendes? Me gustaría saber.

Delphine: A mí también.

Vincent: Creo que lo entendí. ¿Estás llorando?

Delphine: No debería.

Vincent: No llores. Delphine: ¡Mira! Espera..." ●

Le Rayon vert/ El rayo verde (Éric Rohmer, 1986)

1 Praviel, Armand (1927). *La Côte d'Argent. La Côte et le Pays Basque. Le Béarn*. Grenoble: Editions J. Rey – Arthaud.
2 Cherchi Usai, Paolo (2019). *Silent Cinema. A Guide to Study, Research and Curatorship*. Londres: Bloomsbury – British Film Institute.
3 Meden, Jurij (2021). *Scratches and Glitches: Observations on Preserving and Exhibiting Cinema in the Early 21st Century*. Viena: FilmmuseumSynemaPublikationen.
4 *Si te vas...* (Roberto Iniesta, 2011)
5 Albers, Josef (1963). *Interaction of Color*. New Haven: Yale University Press.



Biarritz y sus alrededores





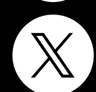


Filmoteca de Andalucía

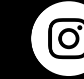




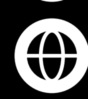
 t.me/filmoteca_es

 twitter.com/Filmoteca_es

 facebook.com/FilmotecaES/

 instagram.com/filmotecaes

 vimeo.com/filmotecaespanola

 filmotecaespañola.es

NIPO: 192-24-001-3